

Zeitschrift: Bauen, Wohnen, Leben
Herausgeber: Bauen, Wohnen, Leben
Band: - (1954)
Heft: 15

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

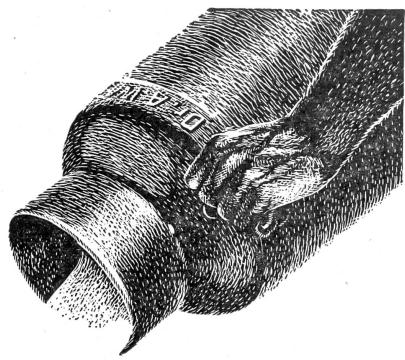
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DIE MILCH



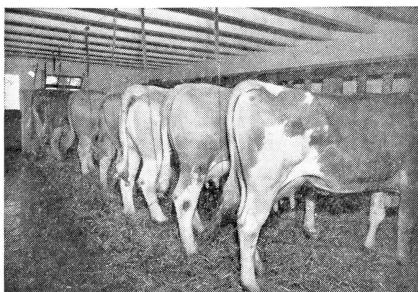
in der Schweiz

Im Rahmen eines Artikels «Milchmann für die ganze Welt» (Januar-Ausgabe des «Readers Digest») begann ein eingeschalteter Passus mit folgenden Worten: «Der langwährende Kampf für saubere und keimfreie Milch ist noch lange nicht gewonnen. Der Milchverbrauch in der Schweiz ist in den letzten Jahren bedeutend zurückgegangen, hauptsächlich wohl wegen der zunehmenden Furcht der Konsumenten vor Ansteckungsgefahr...» Der Text wiederholte im wesentlichen Feststellungen, welche von amtlicher und ärztlicher Seite in letzter Zeit gemacht wurden, gab aber auch bereits einen interessanten Hinweis auf die Möglichkeit, die Milch durch das «Uperisierungsverfahren» zu entkeimen.

Wir sind wohl mit allen Konsumenten einig, wenn wir der Ansicht Ausdruck geben, daß die Wiederaufwertung des Begriffs Milch mit Reformen an der Wurzel beginnen muß.

Darunter verstehen wir vollständige Gesundung der Viehbestände, tadellose Reinheit in den Ställen, qualitativ erstklassiges Futter, hygienisch mustergültige Bedingungen bei der Gewinnung, beim Transport und bei der Verteilung oder der Verarbeitung des kostbaren Nahrungsmittels Milch.

Als zusätzliche Garantie kann dazu das erwähnte modernste Verfahren, die **Uperisation**, kommen, um den Konsumenten volle Gewähr für eine hochwertige und geschmacklich tadellose, von allen schädlichen Keimen befreite Milch zu bieten. Es ist klar, daß die Uperisation nicht dazu dienen darf, Milch, die nach den elementaren Grundsätzen der Hygiene beanstandet werden sollte, im letzten Moment vor dem Konsum oder der industriellen Verarbeitung auf rein zu korrigieren.



Gesunde Viehbestände in reinlichen Ställen



Kontrolle der angelieferten Milch

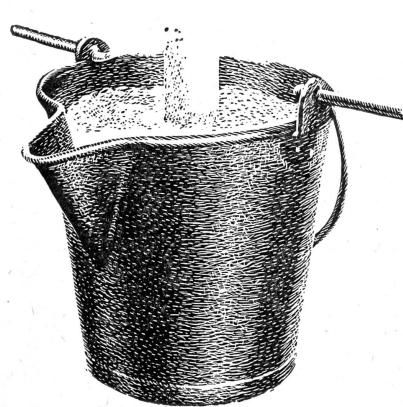
Seit Jahrzehnten sind die Hersteller der Ovomaltine bei der Gewinnung des Rohstoffes Milch bahnbrechend vorgegangen, indem sie in ihrem Einzugsgebiet für peinlichste Einhaltung des Milchregulativs Sorge trugen. Dazu dienen häufige Stallkontrollen, die heute bei den liefernden Bauern und Genossenschaften im Gegensatz zu früher gern gesehen und als aktive Hilfe betrachtet werden. Untersuchung nicht nur der Tiere, sondern auch des Futters, der verwendeten Gefäße, Kontrolle der angelieferten Milch in bezug auf Bakterienfreiheit und Sauberkeit, Lagerung in Tiefkühlanks bis zur Mischung mit dem Malzextrakt, den Frischeiern und der Kakaolösung.

Um den Konsumenten volle Garantie zu geben, daß der Rohstoff Milch in der Ovomaltine, in Ovo Sport sowie in den milchenthaltenden Kindernährpräparaten wirklich allen Anforderungen der Hygiene entspreche, installierte die Firma Dr. A. Wander AG im Betrieb Neuenegg 1951 die erste schweizerische Großanlage zur Uperisation der Milch mit einer Stundenkapazität von 5000 Litern. Seit 1952 ist alle verarbeitete Milch restlos keimfrei und trotzdem biologisch vollwertig.

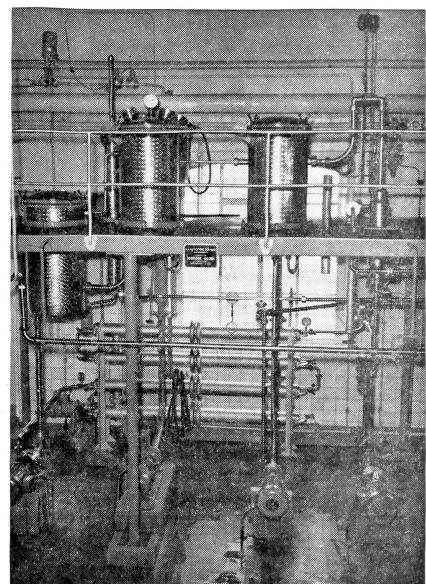
Das Prinzip der Uperisation ist eine Erfindung von Herrn Generaldirektor Grefly von der Berneralpen Milchgesellschaft Stalden, Konolfingen, die selbstverständlich ihrerseits eine Uperisationsanlage für die Herstellung ihrer Milchpräparate benützt. — Zurzeit sind in Europa, Südamerika und Australien bereits 18 solcher Anlagen teils in Betrieb und teils im Bau, davon eine mit einer Stundenkapazität von 10 000 Litern. Gebrüder Sulzer in Winterthur konstruierten die Apparaturen nach den Angaben des Erfinders.

Verlangen Sie bitte unsere Broschüre «Keimfreie Milch», welche alles Wissenswerte über das neue Uperisationsverfahren enthält.

DR. A. WANDER AG, BERN



So versuchen schweizerische Firmen der milchverarbeitenden Industrie auf eigene Initiative und eigene Kosten bahnbrechend zu wirken, positive Lösungen für die Milchreform aufzuweisen und auszuprobieren und dazu beizutragen, daß in hoffentlich kürzester Zeit auch die Konsummilch in der ganzen Schweiz wiederum den Ruf bekomme und in der Ernährung und der Volkswirtschaft denjenigen Rang einnehme, den wir alle ihr wünschen.



Die Uperisationsanlage in unserem Werk Neuenegg

Gute Leistungen — wachsendes Vertrauen!

919
01,0

Millionen Franken

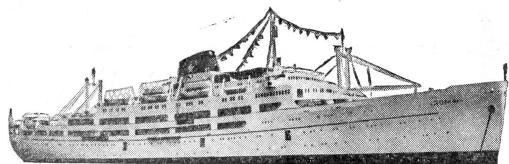
Wir wollen nicht großtun. Aber als Ausdruck des wachsenden Vertrauens freut uns diese Umsatzentwicklung. Von Jahr zu Jahr ist es dem Lebensmittelverein dank seiner fortschrittlichen Konsumentenpolitik, dank seinem Einsatz für die Interessen der Konsumenten gelungen, den Umsatz zu steigern und das Filialnetz auszudehnen. Aus kleinen Anfängen ist ein führendes Großunternehmen des Lebensmittel-Detailhandels entstanden. Im hiesigen Konkurrenzkampf hat der LVZ etwas zu sagen. Im täglichen Leben unserer Stadt und ihrer näheren Umgebung erfüllt er eine wichtige Aufgabe. Sein Tun und Wirken gehört ganz dem Konsumenten.

Vertrauen gewinnt man nicht durch schöne Worte. Nur die Tat als Ausdruck von Gesinnung und Zielsetzung vermag Vertrauen zu wecken. Im Wirtschaftsleben ist es die Leistung, und zwar die dauernde, stete Leistung.

Die Leistung erschöpft sich aber nicht im «preiswerten Angebot». Leistung bedeutet: Reichhaltige Auswahl, Ausbau moderner Läden, beratenden und fachgemäßen Kundendienst; in zahllosen kleinen, oft unscheinbaren Dienstleistungen findet sie ihren Ausdruck. Das ist alles in allem die Leistung, welche durch Stetigkeit Vertrauen schafft. Darum sagen wir: Vertrauen durch Leistung!

LEBENSMITTELVEREIN ZÜRICH

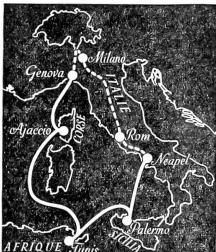
MITTELMEER-KREUZFAHRTEN



mit der M/S Roma, 18000 t, moderner Transatlantikdampfer der Flotta Lauro Napoli

Vom 26. Juli bis 1. August: Italien - Sizien-Afrika-Korsika (Rom-Neapel/ Capri-Palermo-Tunis-Ajaccio-Genoa) in Touristenklasse ab Schweizergrenze ab **Fr. 245.-**

Vom 1. bis 13. August, ebenfalls mit M/S Roma: Italien - Griechenland - Athen-Kreta-Rhodos-Ägypten - Port Said-Kairo-Alexandria-Sizilien-Genoa, in Touristenklasse ab **Fr. 650.-**



Osterfahrten

nach Venedig, Paris, Florenz-Cattolica, Sizilien, Jugoslawien, Balearen, Rheinfahrt bis Holland usw.

Frühjahr- und Sommerreisen

zum Beispiel: Reisetage Fr. Reisetage Fr.
Zeitlager an der Adria 8 95.— Juan-les-Pins 8 169.—
Auf Hollands Wasserwegen 8 183.— Cattolica/Riccione 8 110.—
Griechenland (Korfu-Athen) 13 448.— Jugoslawien 8 148.—
Spanien, Costa Brava 9 219.— Kreuzfahrt Island/Nordkap 19 785.—

GUTSCHEIN

für das 52-seitige, illustrierte Reiseprogramm 1954 (soeben erschienen)

Name und Vorname: _____

Wohnort und Adresse: _____

In offenem Kuvert mit 5 Rp. frankiert senden an: GZ 1 x

POPULARIS TOURS BERN, WAISENHAUSPLATZ 10, TEL. (031) 23114



Mittelmeer-Kreuzfahrten 1954

Der Anker wird gehoben. Der kleine, vom Deck des Ozeaniens als Nüßchale erscheinende Schlepper beginnt mühsam zu ziehen. Aus dem mächtigen Schornstein des Dampfers ertönen heftige Signale. Die Kreuzfahrt hat begonnen! Man muß sich selbst erlebt haben, um zu verstehen, daß der Moment des Aufbruhns auf dem Meer mehr als nur ein unvergängliches Erlebnis bedeutet. Viel mehr fühlen wir uns in diesem Augenblick losgelöst vom Festland, frei von allen Beziehungen zum Alltag und seinen Sorgen. Das weiße, blaue Meer wird, wenn auch nur für kürzere Zeit, unsere neue Heimat.

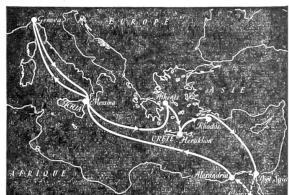
Dieser Erkenntnis zeigt uns, daß Kreuzfahrten das höchste und schönste Erlebnis von Ferien- und Reisen in sich schließen. Und ist es nicht so: Wer einmal Kreuzfahrter gewesen ist, den zieht es stets wieder aufs Meer, um auf neuen Wasserstraßen noch unbekannte Häfen anzulaufen.

Nach den großen Erfolgen unserer früheren Mittelmeer-Kreuzfahrten, im letzten Sommer sogar nach Athen-Istanbul mit dem imposanten Ozeandampfer M/S «Roma», ist es uns wiederum gelungen, die M/S «Roma» für 1954 zu chartern. Die erste Fahrt im westlichen Mittelmeer stellt auch für das beschleunigte Ferienbudget kein Problem, während die zweite Kreuzfahrt nach Ägypten, dem Land der Pyramiden und Pharaonen, ein erhöhte Ansprüche ein Maximum bietet. Die vielen spontanen begeisterten Zuschriften wie: «die Kreuzfahrt war einfach tolls - diese Fahrt war ausgeszeichnet organisiert - herzlicher Dank für die großartige Meerreise, die wir miterleben durften - die Mittelmeerfahrt bleibt für uns unvergänglich» - «mit Ungeduld erwarten wir eine neue Popularis-Kreuzfahrt» mögen ein Beweis sein, daß auch die bevorstehenden Fahrten einen vollen Erfolg versprechen.

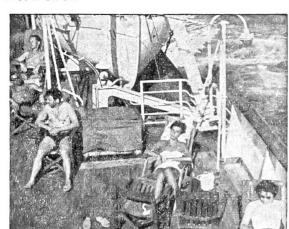
M/S «Roma»

Mit der stolzen M/S «Roma», dem modernen Transatlantikdampfer der bekannten Flotta Lauro Napoli, wollen wir auf neuen Wasserwegen entfernte Länder und Städte entdecken. Der weiße, imposante Ozeanius wurde im Jahre 1951 gebaut und versieht den Liniendienst nach Nordamerika. — Einige technische Daten: 18000 Tonnen, Wasserverdrängung 150 Meter lang, 21,6 Meter breit, 8 Meter tief, 15 Höhen, 10 Wasserlinien, 10 Meter Geschwindigkeit bis 19 Seemeilen pro Stunde (eine Seemeile, 1,852 Kilometer), 750 Passagiere, 220 Personen Mannschaft. Für ein gemütliches und fröhliches Bordleben ist gesorgt. Die vorhandenen Einrichtungen sprechen für sich: Weite große Decks, zahlreiche Liegestühle (Benutzung gratis), zwei Schwimmbecken, schöne Aufenthaltsräume und Festsaal, verschiedene Bars, geräumige Speisesäle, Veranda, zwei Schiffssorchester, Abendunterhaltungen, Kostümball und anderes mehr. Ferner stehen zu ihrer Verfügung ventilierte, freundliche Kabinen, Douchenräume, Coiffeur, Schiffssarzt, Kreuzfahrtbüro usw. Mit Ausnahme des Festsaals auf A-Deck, der für die 1. Klasse-Passagiere reserviert ist, sind sämtliche Decks und Räumlichkeiten allen Reisenden zugänglich. Dazu die renommierte italienische Küche.

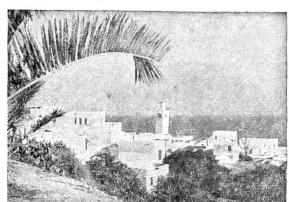
Route der Kreuzfahrt vom 1.-13. August



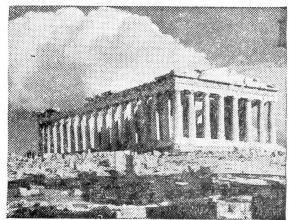
Bordleben



Tunis



Athen



Woher der Unterschied?

Schlechte Teigwaren ▶

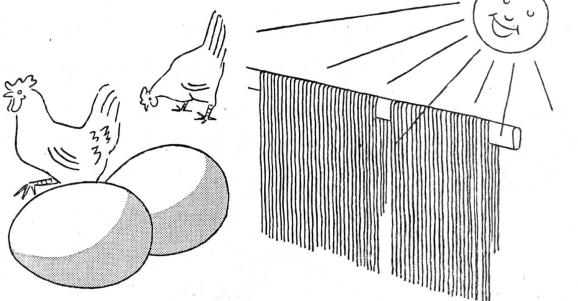


Zweierlei Hörnli: die unteren sind beim Kochen zerfallen, sehen unappetitlich aus und schmecken breiig. Die oberen, die Ami-Hörnli (genau gleich gekocht), wie viel schöner sehen sie aus, wie prächtig sind sie aufgegangen und wie kernig frisch müssen sie schmecken. **WIESO DIESER UNTERSCHIED?** Es liegt am guten Hartweizengrieß und an der sorgfältigen Ami-Verarbeitung!



Wenn Ami Teigwaren so prächtig aufgekocht, wenn sie zart und unverkocht auf den Esstisch kommen, so liegt das vor allem am guten Rohstoff: Ami Frisch-eier-Teigwaren werden zu 100% aus vorzüglichem Spezialgrieß hergestellt.

Die Hausfrau weiß: man muss unterscheiden zwischen gewöhnlichen Eier-Teigwaren und Frisch-eier-Teigwaren. Diese dürfen nach Gesetz nur mit wirklichen Frisch-eiern hergestellt werden. Darum schmecken Ami Teigwaren aber auch so besonders fein!



Langsam und sorgfältig werden Ami Teigwaren getrocknet — nach der italienischen Methode, deren Wirkung wir mit unserer modernsten Trocknungsanlage erzielen: Rissfreie, zarte und prächtig quellende Nüdeli, Hörnli, Maccaroni, Spätzli und Spaghetti.

Ami

Frischeier Teigwaren - quellen 3fach auf!

In guten Geschäften erhältlich. Bezugssquellen nachweis: Adolf Montag A.-G. Islikon (TG)